

驻尼泊尔大使与尼青年领导人互动时的讲话 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E9\\_A9\\_BB\\_E5\\_B0\\_BC\\_E6\\_B3\\_8A\\_E5\\_c95\\_646667.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E9_A9_BB_E5_B0_BC_E6_B3_8A_E5_c95_646667.htm) 中国驻尼泊尔大使杨厚兰与尼青年领导人互动活动时的讲话 加德满都，2011年8月12日 Ambassador Yang Houlan ' s Address at the Interaction Programme with Nepalese Youth Political Leaders Kathmandu, August 12, 2011 尊敬的尼中青年友好协会主席鲍德尔先生，女士们、先生们、朋友们： Respectable Mr. Prakash Babu Paudel, President of Nepal-China Friendship Youth Association, Leaders of all the youth organizations present today, Ladies and gentlemen, dear friends, 大家好！ Good afternoon. 感谢尼中青年友协的邀请，能够让我有这次宝贵的机会，与尼泊尔青年政治领导人进行面对面的交流。 It is my great pleasure to have this opportunity to attend this interaction programme by the invitation of Nepal-China Friendship Youth Association, and communicate with young political leaders of Nepal face to face. 中尼两国比邻而居、山水相连；中尼人民亲如兄弟、同舟共济。回顾历史，中国的高僧法显、玄奘，尼泊尔的尺尊公主、阿尼哥给我们留下了友谊的丰碑，成为流芳百世的友好使者。两国建交56年来，患难与共、风雨同舟，建立起世代友好的全面合作伙伴关系。我们两国先辈共同缔造和精心培育的传统友谊，是中尼关系历久弥坚、蓬勃发展的不竭动力和宝贵财富，也是中尼友好在新时期薪火相传、发扬光大的坚实基础。 China and Nepal are friendly neighbors linked by mountains and rivers. People of our two countries are like brothers who stand for each other for all time.

Looking back, Fa Xian and Xuan Zang, master monks of ancient China, Princess Bhrikuti of Nepal and the architect Arniko were great messengers of our friendship, who leaves milestones in the history of China-Nepal relations. Since the establishment of diplomatic relations between China and Nepal in 1955, we have gone together through thick and thin, stood together through storm and stress during the past 56 years and China-Nepal Comprehensive Partnership of Cooperation featuring everlasting friendship has been established. The traditional friendship created and nurtured by our forefathers is valued as driving force to further develop and strengthen the relationship between China and Nepal, and provides the solid foundation to extend the goodwill feelings of both peoples to each other. 青年代表着世界的未来，而中尼青年友好组织则是两国传统友好的传承者、建设者。当我看到这么多尼泊尔青年政治家参加中尼友协活动，致力于传承两国友好，心中充满着对中尼友好未来的憧憬。 In the hands of young people lies the future of the world. Youth associations in China and Nepal, therefore, are endowed with the mission to inherit and promote the existing traditional friendship between our two countries. It gives me the vision of a bright future concerning the friendly relations between us to see so many young Nepalese politicians who are interested in the activities of friendship organizations of China and Nepal and dedicate themselves to the development of our friendship. 正是着眼于世代友好，中尼两国都高度重视青年交流，着力加强青年之间的友好往来和相互学习，不断增进相互了解和理解，让两国青年一代更加相知相近相亲，让中尼传统友谊更加深入

人心。 Bearing in mind the idea to maintain our everlasting friendship, both China and Nepal attach great importance to youth exchange, with the focus on the friendly visits and mutual learning between young people of the two countries. In this way, mutual understanding and friendly feelings between our young generations can be enhanced, and the hearts of our two peoples will be closer. 中国政府每年向尼提供 100 多个政府奖学金名额，自两国建交以来已有近 2700 名尼泊尔留学生赴华攻读学士、硕士和博士学位，越来越多的中国留学生来到尼泊尔学习语言和文化。加德满都大学孔子学院创办四年来，不断发展壮大，现已在加德满都、博克拉、蓝毗尼、奇达旺等多地开设了分门别类的中文教学班，培训学生达 3000 多名。目前，58 名中文教师志愿者和 7 名公派教师分布在尼泊尔境内 50 多所学校、教学机构。自 1999 年中国在奇达旺援建柯伊拉腊纪念肿瘤医院以来，已先后有六批近百名年轻中国医生驻院工作。 At present, Chinese government provides more than 100 quotas of Chinese scholarship to Nepalese students every year. Since the establishment of our diplomatic relations in 1955, there have been about 2700 Nepalese students who went to China to study for bachelor, master and doctor ' s degree. In recent years, more and more Chinese students choose to come to Nepal to study Nepalese language and culture. The Confucius Institute at Kathmandu University, which was established 4 years ago, has grown into a strong institution providing different kinds of Chinese classes all over Nepal including Kathmandu, Pokhara, Lumbini and Chitwan with more than 3000 students. Meanwhile, 58 volunteer teachers and 7 professional

teachers are teaching Chinese language and culture in more than 50 schools and institutions. Since 1999, there has been 6 groups, about 100 young Chinese doctors who have worked in the B.P. Koirala Memorial Cancer Hospital, which Chinese government helped to establish in Chitwan. 中尼青年交流合作协定签订后，两国间的青年交流日益频繁。今年7月，由中国社会各届青年才俊组成的中国青年政府代表团刚刚访问了尼泊尔，所到之处受到了尼各届的热烈欢迎和盛情款待。越来越多的尼泊尔青年积极参与“中国节”、“欢乐春节”、中国电影节、中国图书展、中国图片展、中国教育展、中国语言文化比赛等活动，为两国友好营造着浓烈的社会氛围。 Since the signing of the Agreement of China-Nepal Youth Exchange and Cooperation, interaction between the youth of two countries has become more and more frequent. In July, 2011, The Youth delegation of Chinese Government, consisting of the young elites from all walks of life of China has just visited Nepal. They were impressed by the warm welcome and great hospitality they received from Nepalese friends during the visit. As for regular interactions, more and more young people in Nepal are interested in involving themselves in activities organized by Chinese Embassy, including China Festival, Happy Spring Festival, Chinese Film Festival, Chinese Book Exhibition, Chinese Photo Exhibition, China Education Exhibition, and Chinese Language and Culture Competition, which create very positive social atmosphere featuring China-Nepal friendship. 中国领导人毛泽东主席对青年人说：“世界是你们的，也是我们的，但是归根结底是你们的。你们青年人朝气蓬勃，正在兴

旺时期，好像早晨八、九点钟的太阳。” 两国的世代友好将在你们的手中薪火传承，两国关系更加美好的未来将在你们手中成为现实。我相信尼中青年友好协会和各位青年政治家将以传承中尼传统友谊为己任，铭记光荣历史，顺应时代潮流，不断为两国友好合作开辟新的途径、充实新的内容、注入新的活力，赋予中尼传统友谊新的内涵，推动中尼友好关系持续发展。 Like Chairman Mao Zedong, the great Chinese leader once commented, that “ the world belongs to the old and the young alike, but its future lies in the hands of the young ones after all. The youth, full of vigor and vitality, are as fresh and promising as the morning sun at 8 or 9 o ’ clock. ” What I would like to say to the young people, therefore, is that the traditional friendship between our two countries will be passed on from generation to generation, and a better future of such a friendship will become a reality in your time. I believe the youth associations such as Nepal-China Friendship Youth Association and our young political leaders here today will bear in mind the history of our friendship, and keep exploring new ways to enrich, vitalize and refresh the friendly cooperation between China and Nepal, and in this way promote the development of our friendship in new times. 作为新任中国驻尼泊尔大使，我十分乐意加强与各位的交流互动。我将尽我所能，支持包括尼中青年友协在内的友好组织以及各青年政治领导人的友好工作，不断推进中尼各领域的关系迈上新台阶。 As the Chinese Ambassador to Nepal, it is my great pleasure to increase the exchange and interaction with all of you from the first days that I work here. I will try in every possible way to support all

the efforts made by the friendship organization like Nepal-China Friendship Youth Association and all the young Nepalese political leaders to promote Nepal-China friendship, and elevate the bilateral relations between China and Nepal in every aspect to higher levels.

谢谢大家！ Thank you. 相关推荐：[中国驻尼泊尔大使中尼关系研讨会开幕式上的讲话](#) [联合国秘书长潘基文2011年国际青年日致辞](#) [美国驻华大使骆家辉在官邸媒体见面会的讲话](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)